מפעל המקרא של האוניברסיטה העברית המערכת: משה גושן־גוטשטיין, שמריהו טלמון, חיים רבין

כתר ארם צובא

מסרו וניקדו ר׳ אהרון בן־אשר הוא הספר שעליו סמך אדוננו הרמב״ם

זכה לעסוק במלאכת הקודש של הוצאתו לאור משה גושן־גוטשטיין

ירושלים ה'תשל"ו

ם אחד מתנשא לכל לראש בתולדות נוסח המקרא המסורתי כפי שנתגבש בטבריה:
שמו של בן־אשר. נוסח זה לא נברא יש מאין. דורות עמלו, מאז המאה השביעית, כדי
לשכלל את דקדוקי הרישום של מסורת עתיקת יומין. והנה, אי־מתי במאה התשיעית
הגיע אותו תהליך לשיאו, והושג מה שהורגש כרישום מושלם בנאמנותו. אין לנו ראיות אלא מן
העובדות ומדברי איזכור של סופרים וחכמים. אותו שיא גם היה מעין קץ למאמץ של המצאת
שכלול. שוב אין אנו שומעים על הישג דומה. אותו הישג של שכלול מושלם לא היה אלא אותו
כתב־יד אשר לאחר מאות בשנים נודע לתהילה בכינויו: כתר ארם צובא. והאיש אשר הקדיש לו
את שנות עבודתו היה מי שנתכנה לאחר זמן "המלמד הגדול החכם הנבון אדון הסופרים ואבי
החכמים וראש המלמדים והמהיר במעשיו המבין במפעליו ויחיד בדורותיו מר אהרן בן מר רב

מחובתו של המתבונן בהיסטוריה להישאר ער לצירופי המקריות ולהתרגל להעדר של מוחלטות. אבל עירנות כלפי מה שהיה עשוי להתפתח בדרך שונה אינה פוטרת מהכרה במלוא כובדן של העובדות כפי שהיו למעשה. יש ויש בידינו סימנים המעידים כי 'נצחונו' של תת־גיבוש מסויים של נוסח המקרא הטברני לא היה בגדר מקרה.

אין לגזם בהשפעת אותו ניצחון. ההבדלים בין תת־גיבושים של נוסח המקרא הטברני לא היו בוטים עד שריחפה סכנה, שמא הנוסח הטברני יתבקע לרצנסיות טקסטואליות ממש. עם כל החשיבות לעניין קריאה מדוקדקת בבית־הכנסת — וזה עיקרו של המאמץ — הרי ברור כי התת־גיבושים נבדלו בעיקר בדקדוקי כתיב וטעמים. מה שמתגלה לעינו של החוקר המנתח היום כתת־גיבושים לא נתפרד מעולם פירוד של ממש ותמיד נשאר נוח להתמזג ולהתערבב בידי סופרים. על אף אותו הישג שיא שהושג ביצירתו של כתר ארם צובא, מעולם לא עמד הטקסט מלהתפתח ולהשתנות שינויים קלים.

מכאן שתי עובדות הנראות סותרות, לפי זוית הראיה. מצד אחד: 'הנוסח המקובל' של המקרא שלנו — שעיקר כוחו לגבינו בא לו מעצם מעשה הדפוס של מקראות גדולות ונציה רפ"ד-רפ"ו — נראה לעין הבלתי הבוחנת כאילו הוא דומה ביותר לנוסח של כתר ארם צובא, עד כי לכאורה היינו הך. ומצד אחר: אם נעיין במדוקדק בכל רישומי הטעמים והמסורה — אשר הקורא המודרני נוטה להתעלם מהם — נמצא הבדלים לרבבות אם לא לרבי רבבות.

בעשרים השנים האחרונות נחקר הכתר בצורה ממצה יותר מכל כתב־יד אחר, וכך יאה. שכן רק בדרך חקירה מאומצת אפשר היה להוכיח את זהותו על אף מה שנדמה כמכשולים שאין לסלקם. שהרי כך: זה שני דורות עלתה בויכוח המדעיהבעיה של כתבי־יד המיוחסים לבן־אשר. אך עד לימינו ממש לא ניתן כלל לחקור את הכתר. בני חלב שמרו עליו כעל בבת עינם, ולא נתנו לאיש לחקרו כדין או לצלמו. מעלת קדושתו בעיני הבריות מנעה את העיון בו. אלא זאת: על סמך אותו מידע לקוי מאד שהיה בידי החוקרים היתה להם לכאורה סיבה מוצדקת שלא לקבל את מסורתם של בני חלב, אשר לפיה כתב־היד שבידם אינו אלא אותו כתב־יד שעליו סמך ארמב״ם בהילכות ספר תורה שלו לעניין צורת הפרשיות והשירות שבתורה.

לא זו אף זו: מי שמבקש לבדוק את זהות הכתר על סמך הידוע לנו מחיבורי מסורה משניים ומאוחרים, סופו שיימצא במבוכה. שכן לפי אותם חיבורים אמנם יש בכתר מידה ניכרת ביותר של סימנים שהובאו כסימני היכר לקריאת בן־אשר; אבל אין חפיפה גמורה. בדיעבד למדנו, כי אותם חיבורים מאוחרים הם לרוב מורי דרך טובים, אבל לא אבני בוחן מוחלטים. מכל מקום, מי שבא לבחון את המקורי באמת המידה של המשני, סופו שהמקורי יצא פסול מלפניו. ואל נשכח: הכל תלוי בדרך השקלא וטריא המדעי, שכן הקולופון — שמן הסתם היה מצוי בסוף כתב־היד מעיקרא — כבר אבד בימי קדם.

אם תאמר: יבוא החומש ויוכיח — שהרי הרמב״ם דקדק ברישומים מן החומש — שוב אינו בידינו. בפרעות שפרעו תושבי חלב ביהודים בשנת 1948 אבד כרבע מן הכתר, ובו רובו של החומש. חלחלה אוחזת בנו אם נשווה נגד עינינו, שאילו השיגה יד המחבלים להשמיד עוד כמה

דפים מחלק החומש שבכתר, כבר היתה אבודה לנו גם שירת האזינו. וכבר נודע ברבים, כי הוכחה חותכת לזהותו של הכתר באה לנו דווקא מן הצורה המיוחדת כל כך שבה נכתבה שירת האזינו בכתר ארם צובא.

כיון שנתחוור לנו כיום כי נוסח המקרא הטברני ניתן לנתחו למעין תת־גיבושים — וכל אחד מאלה הוא בגדר ניסיון לרשום מסורת קריאה רישום גראפי מדוקדק — ממילא אין כמעט טעם להתוכח על מידת העליונות הקנויה לתת־גיבוש זה או זה דווקא. כל שנוכל לעשות הוא להעריך את מקומו של כתב־יד מסויים בתוך מסגרתו שלו.

אך רשאים אנו לשער מעט השערות מעבר לעובדות שנודעו. משקל רב נודע להכרעתו של הרמב״ם — הנראית מתמיהה מאוד, מסיבות שונות שאין מקום להאריך בהן כאן — שהוא סומך על כתב־יד אחד ומיוחד דווקא בכל הנוגע להילכות כתיבת ספר תורה. כאמור, כבר הראינו כי אכן כתב־יד זה הוא הכתר שבידינו. זאת ועוד: היום גלוי, כי שיטת רישום הטעמים של הכתר שונה שוני טיפולוגי משיטתו של כתב־יד קהיר של הנביאים המיוחס למשה בן־אשר — ואף הלה הישג עילאי במסגרת התת־גיבוש שלו. אמור מעתה, כי אותו 'בן־אשר' שאותו הזכיר הרמב״ם, שהוא בעל המצחף של תנ״ך שלם, אינו ר' משה בן־אשר, כפי שמקצת החוקרים היו סבורים לפנים. למדנו כדרכנו, כי כתב־היד שעליו סמך הרמב״ם הוא כתר ארם צובא, וכי הוא אינו לשיטתו של משה בן־אשר. מכאן שנתאמת לנו כי כתר ארם צובא מסרו וניקדו ר' אהרון בן־אשר, בנו של ר' משה.

בתביהיד המצוי לפנינו עתה לא זו בלבד שרק עליו סמך הרמב״ם בענייני צורת הפרשיות והשירות, אלא שקריאותיו תואמות מה שנמסר בסיכומים מאוחרים בשם אהרון בן־אשר יותר מקריאותיו של כל כתבייד אחר. אמרנו, כי אין זה תיאום מוחלט. אלא כיוון שהגענו לכך, ברור שמעתה עלינו לדון את האמור בחיבורים המאוחרים לאור העוברות שבכתר — ולא להפך. אלה, בקיצור נמרץ, ראשי פרקים המציינים את מעמדו של הכתר. לפי גדרים אלו רשאים אנו לומר כי כתר ארם צובא אמנם הוא כתביהיד הסמכותי בתוך המסגרת של התת־גיבוש שאליו הוא משתייך. למעשה, אם כי לא להלכה, נקבעה בכך סמכותו במסגרת מכלול נוסח המסורה הטברני, כפי שנתגבש לפני כאלף שנה.

אל לנו להפריד את חקר כתבי־היד של המקרא מעיוננו בגורל עם ישראל. אין אנו יודעים כמה כתבי־יד קדומים הושמדו ואילו אוצרות אבדו בצוק העיתים. אם כן, ראוי לנו להישמר מטיעונים שיסודם בהעדר תיעוד. בכל זאת, אולי מותר לנסות ולהתקדם עוד צעד, מה גם אם נשווה לנגד עינינו אותו מאמץ יוצר עצום הכרוך בחיבורו של כתב־יד המכיל את כל הארבעה ועשרים. לכאורה היינו מצפים שהרמב״ם יסמוך על כתב־יד של החומש, שהרי בכך היה עניינו בהלכות ספר תורה. לא כך היה. הוא ברר לעצמו דווקא מצחף המכיל את התנ״ך כולו. מן הסתם היו לו סיבות לבחירתו — סיבות שהיו ידועות לו, ואין בידינו אלא לנחש. מותר להניח כי אכן היה משוכנע, כי אותו כתב־יד היה חיבורו של בן־אשר שאין דומה לו, היינו שלא היו קיימים כתבי־יד של החומש שהיו בעלי סמכות דומה. שמא אף למעלה מזה. אם נדון על פי הידוע לנו על מצחפי מקרא שנתחברו עד לשנת תשע מאות למניינם בערך — ימי חיבורו של הכתר שלפנינו — מותר להעלות את ההשערה, כי כתר ארם צובא היה כתב־היד הראשון של כל התנ״ך — להבדיל ממצחפי ספרים בודדים — אשר נמסר ונוקד לפי כל דיוקי הדקדוקים של שיטה טברנית. הרמב״ם היה מודע היטב למיוחדותו של הכתר. כיוון שהכריז עליו וייחדו, שמרו עליו סכל משמר וכך נמסר מדור לדור עד דורנו.

השערות הן השערות. בין כך ובין כך: כתב־היד שאנו מוציאים לאור עתה הוא מיוחד מבחינות רבות כל כך, עד כי על אף התגליות המפתיעות שכבר הסכנו להן בדורנו מעיזים אנו לטעון, כי לא צפוי בשום פנים, שיתגלה לנו אי פעם כתב־יד של כל המקרא במסורת טבריה, קדום מן הכתר או בן תקופתו, אשר יתפוס את מקומו של כתר ארם צובא.

☆ ☆ ☆

נוטל אני רשות להוסיף דברי הודיה ולהביע רחשי סיפוק. שעה שמפעל המקרא של האוניברסיטה העברית החל בפעולתו לפני כעשרים שנה, כבר היינו מודעים למקצת הבעיות והאפשרויות שנבעו מהצלת הכתר ומהעלאתו לירושלים. כתר ארם צובא לא חדל להיות במרכז עיוננו במפעל. כל אותן שנים חייתי עם בעיותיו וחוויתין — במחקר ובתכנון, ואף בדורון בתפילה ובמלחמה.

אם אבקש להזכיר בזה כל אלה שבלא סיועם ועניינם לא היה הכתר מתפרסם כלל, לא אספיק. זכינו ושלושה נשיאי ישראל בזה אחר זה — וכמותם שלושה נשיאים של האוניברסיטה העברית — עמדו לצידנו ועשו למעננו הרבה מעבר לכל מה שתפקידם הרם מטיל עליהם. שעה של קורת רוח היא לי, שאני זוכה להשיב מקצת החוב בכך, שאני מגיש את העותק הראשון לפרופסור אפרים קציר, נשיא מדינת ישראל עתה, בידי נשיא האוניברסיטה העברית, מר אברהם הרמן.

הכרת טובה לכל לראש לאותם אישים שחירפו נפשם להציל את כתר ארם צובא, וכן לועד האפיטרופסים של הקדש כתרי התורה מחלב, אשר איפשר לנו ליטול על עצמנו את המשימה הגדולה של פירסומו ברבים. בכל השנים זכיתי לסיועם של חבריי ושל מזכירתנו במפעל המקרא, ובמיוחד יאתה תודה לפרופ' ישראל ייבין ולמר דוד לייאנס המסייעים בהכנת אפארט הקריאות העתיד להתפרסם בחלק השני של פירסום זה. ראשי המינהלה של האוניברסיטה העברית פינו מדרכנו הרבה ממכשולי הבירוקרטיה, שאם לא כן ספק אם היינו מגיעים עד הלום. בין הקרנות שבלעדיהן לא תיתכן עבודתנו אבקש ליחד את הדיבור על יד אבי היישוב ועל קרן הזיכרון לתרבות יהודית; לולא הבנתם לצרכינו לא היתה עבודתנו יכולה להניב פירות. כל אלה שהיו קשורים לייצור הכרך שלפנינו ראו בכך אתגר יחיד במינו. תודתנו נתונה במיוחד למר שמואל גוטמן מגרפיקה אורות ולמר צבי בן־צבי מדפוס מרכז על עניינם האישי. נתמזל מזלי, ובכל הקשור לייצור הכרך יכולתי ליהנות מפעם בפעם מעצתו של ד"ר משה שפיצר, שאין ובכל הקשור לייצור הכרך יכולתי ליהנות מפעם בפעם מעצתו של ד"ר משה שפיצר, שאין ובכל הקשור לייצור חכרף יכולתי ליהנות מפעם בפעם מעצתו של ד"ר משה שפיצר, שאין כמוהו למבינות וטעם.

דברי הודיה ורחשי סיפוק. זוכים אנו לפרסם כתב־יד יחיד במינו זה זמן קצר אחרי שהכרך הראשון של מהדורת המקרא המדעית שלנו יצאה לאור. עבודה זו היתה גם חובה קדושה גם אתגר מדעי, וכך תהיה. עתה הכתר מצוי לכל מי שיבקש להתבונן בו וללמוד מכל תג ותג שבו. ואלו הכרך השני ייוחד לדיון המחקרי, למערכת דיוקי הקריאה, המחיקות וכיוצא בכך.

תפלתי בשעה זו כי מי שנתן לחכמי ישראל ולמלמדיו לפני יותר מאלף שנה את הכוח להשלים את עבודת הקודש שלהם יזכני אף אני להשלים את אשר החילותי.

> בס״ד ירושלים האוניברסיטה העברית ז׳ בתמוז תשל״ו

משה גושן־גוטשטיין

THE HEBREW UNIVERSITY BIBLE PROJECT

Editorial Board: M.H. Goshen-Gottstein, C. Rabin, S. Talmon

THE ALEPPO CODEX

Provided with massoretic notes and pointed by

AARON BEN ASHER

The codex considered authoritative by Maimonides

edited by

Moshe H. Goshen-Gottstein

the history of the Hebrew Massoretic Bible one name is honoured above all: the name of Ben Asher. To be sure, the Tiberian Bible Text had its prehistory. Generation after generation must have laboured, throughout the eighth and ninth centuries, to perfect the written record of their ancient tradition. At some point a result was achieved that must have seemed so perfect that we do not hear of anyone afterwards achieving greater, or even similar, perfection. That acme of perfection was the manuscript which centuries later became known as the Aleppo Codex; the man who laboured on it for many years was the master of the Massora, Aaron ben Asher.

While the historian must always be attuned to the coincidences of history and the absence of absolutes, he cannot afford to ignore the full weight of facts as they have emerged. The evidence at our disposal suggests that the 'victory' of a particular Ben Asher subtype of the Tiberian Massoretic Text was not a mere freak of history.

The impact of that victory should not be exaggerated. Differences between what were to become variant subtypes of the Tiberian text never went far enough for it to fall apart into recensions. In fact, these differences were mainly minutiae in orthography and accentuation marks. Scribes could easily conflate subtypes, and textual development seems one uninterrupted continuum. Hence, seen from one angle, our own textus receptus — which derives in the main from the typographical event of the Venice Biblia Rabbinica (1525)—looks substantially similar to the text of the Aleppo Codex. Yet, viewed from another angle, the minute details of massoretic notation — which the modern reader all but ignores, although they are of the very essence of massoretic activity — differ in tens of thousands.

It is only fit that this unique manuscript was studied more exhaustively than any other. For it was only through painstaking research that its identity could be established in the face of what seemed insurmountable obstacles. Ever since the question of Ben Asher manuscripts surfaced in the discussion two generations ago, the Aleppo Codex remained practically inaccessible to scholars. It was guarded as a sacred treasure of the Aleppo community, surrounded by an aura of sanctity. Yet, basing themselves on the few scraps of knowledge available, scholars seemed to have good reason to distrust local lore which identified the manuscript with the one and only codex which Maimonides had accepted as a model for the layout of the 'sections' and the Songs in a Torah scroll.

Moreover, measured by the yardstick of later and secondary massoretic compilations — which in the event turned out to be fairly accurate yet hardly absolutely reliable guides — it was quite easy to dismiss the original. This was all the easier, since the codex must have lost its colophon fairly early. Furthermore, the Pentateuch (which might have offered clear evidence) had been almost totally destroyed in the riots against the Jews of Aleppo in 1948, when about one quarter of the codex was lost. It comes as a shock to realize

that had a few more leaves been destroyed, our research could never have yielded the decisive proof of the identity of the codex, a proof based on the unique layout of the Song of Moses in Deuteronomy XXXII.

Once we realize that the Tiberian Massoretic Text can be analyzed into subtypes — each representing an attempt at noting down tradition — it becomes almost meaningless to discuss the intrinsic superiority of one subtype or another. All we can do is to evaluate the place of a given manuscript within the framework of its own subtype.

One may be allowed to speculate beyond the bare facts. Full weight should be accorded to the decision of Maimonides — perplexing as it seems for various reasons — that in matters of halachic importance for writing Torah scrolls (and that is what this is all about) he relies exclusively on one codex. This has proven to be the Aleppo Codex. Since it is obvious today that the system of notation of the Aleppo Codex is distinctly different from that of the famous Cairo Codex of the Prophets — the achievement of Moshe ben Asher, and a model within its own subtype — we must perforce conclude that the Ben Asher referred to by Maimonides as the massorete responsible for the codex of the entire Bible was someone else. The ascription of the Aleppo Codex to the son, Aaron ben Asher, can be thus taken as substantiated.

Our manuscript is not only the one considered halachically authoritative by Maimonides but it is also the manuscript which agrees more than any other known to us with the readings ascribed to Aaron ben Asher by later compilations. Bearing in mind the secondary character of those compilations, we may conclude that from now on everything must be judged in the light of the codex, rather than vice versa. It is in this sense that we are entitled to speak of the Aleppo Codex as *the* authoritative manuscript within the boundaries of its subtype which, to all intents and purposes, became almost identical with the Tiberian Massoretic Text a thousand years ago.

The study of Bible manuscripts should not be divorced from our understanding of the vicissitudes of Jewish existence. We do not know how many ancient manuscripts were destroyed and what treasures have been lost forever. Hence we must be doubly careful when arguing from silence. Yet for various reasons we may venture another step, especially if we realize the enormous creative effort involved in producing a codex of the entire Bible.

Maimonides did not rely on a codex of the Pentateuch, although he was exclusively concerned with that part of the Bible. He chose the codex of the entire Bible. We are entitled to ponder his reasons. Maimonides must have had excellent reasons, and we may assume that they were based on his personal knowledge. He must have been convinced that this was Aaron ben Asher's definitive work and that no equally authoritative codices of the Pentateuch alone were available. Perhaps there was even more to it. Judging by what we know of codices produced up to about 900 C.E., we may be not far off the mark if we submit that the Aleppo Codex was the very first codex of the entire Hebrew Bible to be executed according to all the minutiae of a Tiberian system. Maimonides was aware of the unique status of the codex. Once he had singled it out, it was guarded with greatest care and thus survived down to our times.

Be that as it may: the manuscript we are publishing now is unique in so many respects that in spite of all the surprising discoveries of our generation,

one is tempted to assert that it will be extremely unlikely that we shall ever discover an early codex of the Tiberian Bible which will depose the Aleppo Codex from its place of eminence.

☆ ☆ ☆

A word of personal satisfaction and gratitude may not be out of order. When the Hebrew University Bible Project started its activities about twenty years ago, it was largely with a view to the possibilities opened by the fact that the Aleppo Codex had been rescued and brought safely to Jerusalem. The Codex has remained at the core of much of our work at the HUBP, and I have lived with its problems — studying and planning, but also pleading and fighting — on and off for all these years.

I cannot mention here all those without whose assistance and interest the codex could not have been published. Three successive Presidents of the State of Israel and three Presidents of the Hebrew University have been actively involved, much beyond the call of their official duties. It is my privilege to repay this debt in some fashion by presenting the first copy to President Ephraim Katzir through President Abraham Harman of the Hebrew University.

Our thanks are due, first of all, to the men who rescued the Aleppo Codex and to its Trustees who enabled us to proceed with this great project. I have always enjoyed the help of my colleagues and of our secretary at the HUBP. Special mention is due to Prof. I. Yeivin and Mr. D. Lyons who assisted in preparing the apparatus of readings to be published in Part Two. The chief officers of the University obliged by helping us over many a bureaucratic hurdle. Among the foundations without whose help our work would be impossible, I should like to single out Yad Avi Ha-Yishuv and the Memorial Foundation for Jewish Culture for their imaginative generosity. All those involved in the production of the volume regarded this work as a unique challenge, and especially Mr. Shemuel Guttmann of Graphica Orot and Mr. Zvi Ben-Zvi of the Central Press, Jerusalem, deserve recognition for their personal interest. I was also fortunate in being able to steal many a precious minute from Dr. M. Spitzer and to draw strength from his advice on matters of printing.

It is a source of special satisfaction that we are able to publish this unique codex such a short time after the first volume of the Hebrew University Bible. This work has been at one and the same time a sacred duty and a scholarly challenge. It will continue to be both. The codex is now here for every student of the Bible to behold in its original perfection and to study it in detail. The second volume will contain the scholarly discussion as well as the apparatus of difficult readings, erasures and the like.

May the Almighty grant me strength to carry this task to its completion.

Jerusalem
The Hebrew University
July 5, 1976

כתר ארם צובא

מסרו וניקדו ר' אהרון בן־אשר הוא הספר שעליו סמך אדוננו הרמב"ם

> חלק ראשון הלוחות

ירושלים עה"ק תו"ת

שנת ה'תשל"ו

האוניברסיטה העברית הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס

כתר ארם צובא

אשר דורי דורות היה בבת עינה של קהילת ארם צובא (חלב)

ואשר ניצל בידי הרב משה טוויל והועלה לישראל בחירוף נפש בידי מר מרדכי בן עזרא פחאם והוא מופקד עתה לשמירה במכון בן־צבי של האוניברסיטה העברית ויד בן־צבי

> יוצא לאור בסיעתא דשמיא על ידי מפעל המקרא של האוניברסיטה העברית

בעצה אחת עם ועד האפיטרופסים של הקדש כתרי התורה מחלב

עסק במלאכת הקודש של הוצאתו לאור משה גושן־גוטשטיין אר דונט אחרים גאונאכו

שנינחפכד העמום

אשרונהגדיותה שפח

וכעט תאסף בינחס דני

וַאַרְבֶּוֹיבִּנְבְיטׁ תּטעי

תאבר כיתאבדני מתבעת

ישמו לא תסור כי יש

נריבנים וכנית תורוד

חוות לשמה דמש

好主

חטיגים

בתנו

סוף פסף

立場

ומשארותראלירפריבטנה שבחיות בבאת המאכה את המהומהואת המנעות ככרמשלחנרבאשרתעשה ערושמורועראביו בראתחובר עונדתואתו מער האר קר אשר אתר כאשפח לרשתה ובכח חנה בשחפת וכקדחתי וברקקתובחרות ובחוב וכשבפוווכורקווודבפיר מר אכון בותו שמו באשו אשרתחתוב ברורי יתו יתוהאתפטרארינהאבק ועפרמוחשמים וברעקוב ערהשמרהיותנד יותוה יו פני איבוב פדוך אווי 流动化学发动的经验

דבית

בטע

ואָנוּ בַּיְחַבְּירֹינַבְּבַּהַ יְחַהַּ ובטחרים בשחיו בעבים יבעפקים תובר בעבפאופכה יחוה 1; 1; 4 ÷ ירבור ותוית אר גשוק i ישכבנה שגדנה בית תכנה יזרי תשבבו פרס תטע 1: תחלקנו שורד טבוח לץ i 44 עינירוראתאכרמפני חקרהבוורקיפנוה 1 אופרואו דרמואנע בנורוכנתיר נתנים אחרושניהראותוכקות אַרָיווָס פַרחַיִּס יָאֵי יאכר עס אשר ראת פרחיקוסוחיית משגע מפראח עונוך אשרתראה וככחיחודכשחיו

ולא ישוב ו שורך עבוחבו נשבעתי חיפלולא יקומו ויוני ניבשר ישחק לפחד ליש גבור כ

ולשנינה ג והיית לשמה וחברתי את ישראל תתשתים כ

את תוני היא מווה ליאט

עליב פרחש בעות האווו

ינטהן ד ג מל וחד חם והיות ממששפרי אדמתך עשהן אפרים אדם עשק י

10

בליא זי

וארשך שישלם ל כי את כר האריך ני ובורשר עד שלם ל וחיו בין לאות ולה ני ובורשר לעולם ל וערשת נעמן תובין ני

דון תירוש ב אשר לא ישיאיר לך ובני ישרא

פיראשמעת בקוליהוח י לאות אלמפת בורעב, עום אתיתון ארוויר בשכחה ובטוב דבב מרב פרועבדית אתאוכור אשרישיחני יחנוז פר ברעבובעלא כיי ולעילסולחסר פרונינו ער ברור ערצוארה עד כי תשמירו אתר ישאיתוה עניורנויקניוק מקצה ن حداف نا ָדָאָרֵץ כַּאַשְרוּרְאָד הַנַּשׁר פראמשמערשני בוישפנים אשר ראישא 1:1: פנים לוצוווכת לא כחורי ואָבַרפִּרוּבְּהֶקְבְּהָלְ מרסיקר עד יתשומרור אשו יצחרשבן אַבְּפֶירְוּעשׁתוּת אשר את דבטוו בחו בכו 当時所以近代が

והשמיד ז והיה כאשר שש ויענו את יהישע

וי בדבר הזוך ויעמדו כני עמון פ

ואַכּגִיתְּפִּירִיכִטְינִיבְּטְינִיבְּטִינִיבְּיטִירְבְּטִירְ ַרַבָּרְבְּרָבְיִוֹדֶענגנמאָרתּר*ע* שנובאחוובאשתחיקו בותר פנון אשר וותור מותו לאַחַרמֶּחָס מָבְּישַׁר בְּנַוּר אשרואכרמכליהשאר לוכלבבעורוכמצוקאטר שערורידורכה ברובעונה אַשרראָנפּותורכּופּרנְבָּוּה וסרדתרעעונה באוש חישהוכננדובכוהיי בשליות חמצת מכיו ביתאכים בחסרכיו יניקרראובו בשעריר אַסראָתִשׁתְּרִידַעַשוּת אתפרדיבויהשונההואת אַענוַ אָם ונוּכֹבּר וְשַׁתּרָצֹא

נווגיים באלסובאלפונסוניאור בניאת ברפדידו מצרים ז אשריגרת ספניודעידב זוי ברום ברחלי ובר ספה אטרילאכתובבספרהתווהי חואת יעלם יחוד עליך עד וושפרך ונשארתם במתי

בתו

大はいい

וכופ

一日 日日 日日 日

ב חל א החצות מבין רגליוה ויאמר ערמי

בְּעַטֹּתְחַת אָשֶׁרְ הֶּוְיִתֶּם • בכו בבי ודש שלים ברב פידא שמעת בקולותוה אלוווך חווד כאשרשש יחווה י עלובס להוטוב אָתְנֶכֶם ורהרפיתאונט בונשמש עור הניבו נויאיראינה ילה שומיד אתבסינסחתם מארמואשראקוו באשמה לרישתה הופינה הנה בברנו עבום מקינו ואראיתיאמותוקליא עברת שם ארודים אחרים

ובעים ד לא יתחישב לא תרגיע ודיתני חרבים כ ברעב ד ועברונ פדך המות חלא יחיקיחו ויכית

מיווים בי כונת חוווי בעוני תיואום a I have the hold happy

חַווס רַאַתַּירְנָצִירִיאִיהיה

בארובעיינוניניביי

ייאים דה מנגר ופחרות

בייבה ויוכסולא תאכוון

אֶלֶהֹ וְבְּלֵי חַבְּלִיתַ יִי אַשֶּׁרְצָנֵח וְחָנוְדְאָתְּמְשֵׁׁתְּ לְבְרָתְאֶתְבְּנֵייִשְׁרָאֵלְ יִיּי בְּאָרֶץ מִיאָבַנְיִישְׁרָאֵלְ יִיּי אַשִּׁרְכָּרָתֹאָתָס בְּחַבְּרִיתֹּ

ת כאוא המקום וחודי מלה כחונפסינפת את בשיתנו אתם דכי אלמכעבים חיום בּקבם את ביותו סובר ביעם ותוצאי

לרובאשר נשבער רבעקבורא אתכם לייי יכרכו אנריפרת את הברית היאת ואת האלה דואת כי את אשר יישוו פודעפט עבר חיום לפני יהנהאלהינו ואתאשר אינטופה עפוני היום: פי שקרציחסואתנדריחס עיוואכו כסף תותבאשר עניהם פוזיש בכס אוש איאשראימשפחראר שכט אשר לכבו פנה about A tribulated by the

רא

בבריות ג רב לעברף כי בכרית יחוח ומשונעלף י

ולבבו הי והתכרף ברבנו לאמרוושה דוד כי להשמיד בלבנו לדעל כל בלבבו חיבר אמת פוחד ובלכם מדילי ושנו די כי את אשר ייעו כי אם ישעביי נתן וחיוד אם ישעו בארץ ישנו עם אחד ב ויון ושבר ג לאם מכל אשר יינג ותש חשר "

חלו ב בתר לשניו אשר חלה יותו בור

1:

מאלות ג ב מל וחד חם וכתכ את חאלת

ילראת כא חווונאונ בינו विद्यार्थित प्रतिस्था विद्या विद्य תַוֹתִיבַ חָחִיתִּח אֶת שְׁבַּוי פתחת השקים והבהיקייתים פכר אַקות הברות הפתוכה בקפרחתובחחנחואמר חַדְּור הַאַחַרוֹז כַניכס אַשר ביקומים אחריכס וחנברי אשריבאפארץרחוקוו ראואתמכות הארץ חווואואת תחראוו אינ תירעוראתצמח ורא יעדוד כוד פריעשב במחפרת סרסו עמבחאר בחוצביום אשר הפריחות באפו ביוביעיו אסרו בר הגמם אשרשכואתפרות חווה ארוור אכתם אשר

לַװַם אָּלְּוָנִים אָשְׁרָּ ָּדָעיּסוְּרָאחָרַק בַּחֶּס:״ עַלְבָבָע עַבֹּענּכָע כַּמֹכּּל חות וותשסיחות מי

i

ט חק

ן אַחֶבֶת בַּיִּוֹם ז חנגרתבניורבנינ עבָס בַעשות אֶת־ כַּי הַכַרֵי הַתּירַה הַיִּאת:

חק

عر مَنْ كُلِّ لَوْنُ لَا يَكُونُ لِي الْحُرُدُ لِهِ

של אבתיך ב כאשרשש לכוחנני אסתך

חשבים כשם יקבעריתה ועשית אתכרס צותוואי יוויוליל ביותו אביווד כבבי מעשחיה בפרי בטעב כפרי כחמת בוכפרי ארמתב בּיחַבּעַחַיוּאתאָשֶׁר

> חואף ב כי וצרוני מפני וראף מור חרי וואף מציול כי מינול מיוף ש

מייין לא לבוחוש בנונילים

ארתים אחרים השתחור

שש ד והיו כאשר שש יהוד כאשר שטי עלאבתיך פגעת ומת שש ששאוכי על אחיתף יוחד ושש בכל י אנת כל מינותיון די ביתשמע דבנים וחיוריום שמע וחיור אם לא תשמעואתה תשוב ס דיקלות את כל מינותיו וחקונין כ וחד בנכואייא תשתדו ות כל מינותיו כ

אַנבִּיפְעַיְּדְּחַיִּסִרְאֹנִפְּרְאֹת הואפִפְּרִיךְאְרָחִאָחֹהְוּאַלְא בַּשְּׁפִיסְחְוֹאַלְאַפְרְפִינִעֲלָּה בַּשְּׁפִיסְחְוֹאַלְאַפְרְפִינִעֲלָּה הַשְּׁבְּרְלְּיָחַחְוֹאַלְאַפְרְפִינִעֲלָּה הַשְּׁבְרְלְּיָחַחְוֹאַלְאַפְרְפִינִעֲלָּה בַּעָּיִחָּיִשְׁלְּיִוֹנְעִשְׁעַּחְיִיְלְא בְּעִיאַרְלְּיָחַחְוֹנִעְשְׁעַּחְיִיְלְא הַשְׁבְרְלְּיָחַחְוֹאַלְאַפְרְפִינִעֲבָּר הַשְׁבְּרְלְּיָחַחְוֹאַלְאַפְרְפִינִיאָבְרְ

ולבות זי ויאמר אחדם עדוניחיום ויאמר לג אוביל נאחני כן בער נוחיות ב וחוזות ויבוית יי דו אומו וביותר י

לאַנוּלּפּׁנִּעָּעִיתִּלֵּבֵּ אָרְװָּרִבּּנִּשִּׁעַתִּבַּנַּ הִפַּּנַּ מַתְּרָגִּיכִּפְּׁמָּטַעַפַּנִּרְּנִענּעַ הַוּנִנִּאַנְּתְּאַבְּתִּעַבּנִינִענּעַ הַוֹּנִנְאַנְּתְאַרִּעִּרִנְּעַרִּאַרִּנְאַר

تتناذأت مشوتستاسا אירפה ראינעינד לא תיראורא תחת ווכתכמשוו אָענֿיוּעניבֿעעניאַע אָר חַבּּחַנים בּנֵי דִיי חַבְּשׁאִים אינם לאבר לאך שבע ترخمالا فيلاقتر أيلتنا كالمثلة אָתַחַתְּנֶדְתֹּוֹנָאתְנֶגֶיבָּי

יעשר יווחי ב ועשר יווהן אום ועשר וזוה מיאות י

ילא תשמע זי לא תאמר ל ואר יפוד לכפך גור

ומראן אַרניענער אַרניענט

שמרורעשותאתפרדברי

יושבוויהן אתיבנייים אַשֶּׁיר איז: עיישמע ולפורי

ראה אתיהנה ארהיכם

1.1

בר ביינוים אשר אתם סיים

ערדאַ־בראשראַלוסעכריט

אתחיירושנה לישור

האטרייוניות ארטשות הור

אַרְבְּרִינֶירְבְּרָנִמִירְ זְבְמִיתְ אָרָיִא אַתְּ

סר ארוא עניותי דר משה

会がはない。

דייבן עקפתיוניאירייניאטר

אינוריאר משר הגב שיביב

ALT STATE THE PRINTERS

גייארוליגליינירקארוויגקיין ארוויגליינירקארוויגליין

אַשִּׁר קַּרָאַכָּאַשְׁפַוּדְּבַקְרָבָּוֹן

מהרהונים ראיני בנינור

בוליום החרא בעובהוים

ירפתי ליים שניים ודמיר

יאַנירומצאַחוי פיעות י

בְּקְּיהַ יִּיבְיִיהְנִייִיהְיִבְיִיהְיבִייִייִ בּּהְיִּםְ

עוווא ורא של כי אין אלווי

אַטּרבּבליני אַנוּי נֹדוֹבוּנִאפֿי

בְּלַרְבִּיִּמְצֵאוֹנִי הַבָּרִעוּת באביע וארכי בסער אַטער פה בוס בעיאאל בעל הי אַר צָשַּוּח פִיפַעַיד אָר רודים אחרים יעונה כונכי בַנָבֶּם אֶתַחַ שִׁינְיֵתְ הַיּוּאַתְּ יַבַּעְרָה אָתבּעַיישראַקשיבה בפיהטייסישויוד היי הַשִּירֶההַוֹאת רְעֶר בִּבְנֵי ישראר קיישניאנו איי בארק היאשר בשבעתי באבנות ובעום לב ניניבות ואברישבעודשו ופנה ארארהים אחרים ועברים וגאַצוניוויפֿן אַעבּנייוני क्रिक्र द्वार्य देशी और। ישות רבות יצרות יענותר השירות בינות לפניו " לער ער לא תשייות קריי LANDS AND TAKEN אשר היא עשה היום בַּטָורֶם אַבִּיאָנוּ אֶרַהָּאַרֵץ אשר בשבעת "ויכותב מאני אתם אינדון שאת בַּנַים בַּנַייָא עָנְרַפַּבַּנְיּי אָנָל **ルンド 馬瓜水があり 気**

a LINE WARRIED AND THE PRINCE

多くろうなりようようようなコインイツ

הבלואפא בי אמה מביא אשרנשבעתי לחס ש ואנה אחנה עבון ויוניי בכַלות משה דבונב אור יבור חותבור חואת ער ספר אר עופט וויצי משה את הקיונט מיצור ארוו בריות הווה האמרי ביקוואת ספר התוכה חווד רשומותו אותו מצר יווריבויות יחניה לינויכט ונויה אם כבן 如为江南南海流 אַנטריד ואָרערעכּר Day William Country र प्राप्तिक विभाग विद्यापार क्रिक्री भारत विकास 学的特殊的 经国际代价 学 インムと インバム あみなからぶんと ピラ イライラ ピラ ピア イア ピラピア カイ たらんと ふとんう チン カンカン る。心質ない、心質ない。 वित्र 划。 可读世 即然中

תביא יג ומכל חירי דאשות במודי וחבירן במלאול אותנו זינהין לא תבראומ עבור ויייחול מראשות ויצואול

זשת היקשה זו בלשנ ושימנחון מדעתי שכרות לנפנו דמלו חויפן כ

フィッとう ピッピッ インピッ インピッピッ

יורי וכל יודי

דכודל ב תיא

ותושיע

ואעידו ד חיקוריל אל ואעדור לשים על מי אדברה שמעה עמי שמע עמי יי ואעידור ל במותי ב מל ויכברו וחרכבתין וידך יי כנטר ד׳ רפ השיער יעוף יטוש ט'במותי ב מל ויכברו וחרכבתין וידך יי

אם שָרֶב פַּרָנם רְאַיִּלְים י הַשְׁבֶּרְנִם רְאַיִּלִים י הַשְּבֵּרְ שְׁנִבְּרָנִם יִאָּרְלִים י הַשְּבֵּרְ שְׁבִּרְ שִׁבְּרִי אֵשְׁבִּרִי הַבְּרִבְּיִלְ שִׁבְּרִ יִּתְשִׁבְּיִ הַבְּרִבְּיִלְ שִׁבְּרִ הְשָׁבְּיִ הַבְּרִבְיִ שְׁבִּרְ הְרָבְיִ הְשִׁבְּיִ הַבְּרִבְּיִ שְׁבִּרְ הְרָבְיִ הְשִׁבְּיוּ הַבְּרִבְּי הְשִׁבְּיוּ שִׁבְּרִי הַבְּרִבְּי הְשִׁבְּיוֹ שִׁשְּׁבְּי הַבְּרִבְּיִ שְׁבְּרִבְּיִ הְשִׁבְּיוּ הַבְּרִבְּי הְבִּיְ הְשִׁבְּיוּ הַבְּרִבְּיִ הְבִּיְ הְבִּיְּבְיִי מִשְׁבְּיוּ הַבְּרִבְּי הְבִּיְ הְבִּינִי מִשְׁבְּי הַבְּרִבְּיִרְ הִבְּיִבְּיוֹ מִשְׁבְּי הַבְּרְבִּיבְי הְבִּיבְיוֹ מִשְׁבְּי הַבְּרְבִּיבְי הְבִּים אְבִּי הְבָּיִ מְשְׁבְּי הַבְּבְּרִבְיִי הְבְּיִבְיוֹ הְשִׁבְּי הַבְּבְּרִבְיִי הְבְּבְּי הְבִּיבְיוֹ מִשְׁבְּי הַבְּבְּרִי הְבָּרְ הְבִּבְּיוֹ מִשְׁבְּי הַבְּבְּרִבְיִי מְשִׁבְּיִ הְבְּיִבְּיוֹ הְבִּיבְיִי הְשָׁבְּרְ הְבָּבְיבְיוֹ הְשָׁבְּי הְעָבְּיִבְיִים הְבָּבְירִי הְשִׁבְּי הְעַבְּבְּרִי הְבָּבְייִ הְבָּיִי מְשִׁבְּיִם יִבְּיִי בְּבְּיִי הְבָּבְיי הְעַבְּבְּרִי הְבְּבְּיִי הְבָּבְייִ הְבְּבִּי הְבִּבְייִ הְבְּבִּי הְבְּבִּי הְבְּבִּיי הְבִּיי הְבָּבְיי הְבְּבְּים הְבִּבְיים הְבִּבְּי הְבְּבְּיים הְבִּבְּיי הְבְּבְּיי הְבְּבְּבִיים הְבִּבְּי הְבְּבְּיִבְּיוֹ הְבָּיי הְבְּבְּים הְבִּים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיוֹ הְבָּיים הְבִּבְּיי הְבָּבְיי הְבְּבְּבִיים הְבִּבְיי הְבְּבְּיים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיים הְבִּבְייִים הְבִּבְייִבְּיִים הְבִּבְּייִים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיים הְבִּבְייִים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיוֹים הְבִּבְּיים הְבִּבְּייִים הְבִּבְּייִים הְּבִּבְייִים הְבִּבְּיים הְבִּבְייִים הְּבְּבִייִים הְבִּבְּייִים הְּבְּבִייִּים הְּבִּבְּיים הְבִּבְּיוֹים הְבִּבְייִּים הְיבִּיים הְבִּבְּיים הְבִּבְּיוֹים הְיבְּבְּיוּים הְיבְּיוּבְיים הְבִּיבְּיוֹים הְיבְּבְּיוּים הְבִּיבְּיוֹים הְיבְּבְיים הְּבְּבְּיוֹים הְיבִּיים הְּבְּבְייִים הְיבִּבְּיוֹים הְיבִּבְּיוּים הְיבִּיים הְיבְּבְּיוּבְיים הְּבְּיבְּבְּיוּים הְיבִּבְיים הְּבִּיבְּיים הְיבִּיבְּיוּים הְיבִּיבְיים הְיבִּיבְיים הְיבְּבִּיים הְבְּבְיבְיבְּיהְם הְּבְּבְּיוּבְיים הְּבְּבְיבְּבְיוּבְ

1:

וחס

ארץ וה קומיל וסימשוו ירכבחו שאולהכינו אכל דנו רנו ואשם חשף ותשלה נחיםנני וחות עיימשא בחרבם יוכל אמני וטוב נפוץ דכות ברמו ד רגעי קער עניים רגות יוףאמרו ש רב וסימנותו וקעף נולו אבותינו חופת יחוד כילם יענו אמת תמיד תמיד בגוים לך הנו י ועד ה כנשר לשוו למדים ב בו כגביר אלחנן כל חמתו כי עתר את מלפות י は当

i on

نالم

בט

らら

KLL

江北

1;

بللة

יישמוישרון ויבעט יי דם ענבתשתחמר ויטשארות עשחר באראעו פולום יובחוילשרים לא אֶרהַוּ חַרָּשִׁוּשׁׁמִּקְּרָבְ בָּאוּ וויס לאודעים תרובודותשו אשערוסאכתוכס לגלא נענע ענגאל ויאבראסתירחפני מחסי בִי דִיר תַּחָפּבוֹת חֹפּת, חַס קנאוני בֿראץ אר ואני אקני אס ברא עס בראשקהחה כאפר שארתחתות אַבוּרְחַמֵּו וְרָשֵׁף שחמתוחקי עפר אַנרתי אפאודם חלובעם אווב אגור פולאמרו נדנו רמהי בוגוי אבר עצות חמה אין בחסתבונה לו חַכְּמוֹ בַשְׁכוּרוֹ זְאָת איבהנירדף אחר ארף אסרא ביעירס מכרס בי לא כעירני עיכם מי מנפו סדם

אשלה ש ויאמר אובר ויאמר ברעד יחי בו יחוד עמכם את אימיני מור רעם וחכותוי את ישראל אשר אשלה אותם או דבר אשלה הו א ארענר השמים שחד יאשלה את כל האדם שיצורם ב כי צורם מכרם כי לא כצורנו כי אלהים צורם י וחד ויצורם לבלות שיאול נ

נובם ג

חבתתננם

i.

בתני

الم ا

בַּכְּסָ עַמְרַיְרְ בִיקרוב' נוס אובָס קינדיו ותנה עמו פַיוּרָאָח פִיאָוֹלַת בָּר אקר או אלווימו אשרחלכוכחים ואכרו נקומו ונעורכס ראוענווקאני אנ הואי אני אכות ואחווה ואיו מפתי מצי ואמרתו חויאנקי לעלם: כי יתאחו במשפט נהן חרפיתאכר פשר מראשפרעת די אווב ד כי דס עבכיו יקום וכפר ארמתו די עמוי

ראשפתנוסאכור תתיסבאוצרת עת תכוטו רגבס חשעתרתקמו עהעברוויתנוס אפסעעירועווכ ערחסויבו ישתויוו נסוכס יחי עליכם סתרה ארארודים עמרי בחצתו ואנארפא בראשאאהשמום ברו אטשנותוברקתרפי ではなっている。 מרסחברושבוח חרעע עוים עבו

בּשַׁרְאַאָר אַשַּׁר אַשָּׁע הָצָּע אָפּע וִעֹצִאַל אָר אַפָּעל בּאָאָר בְּעַאַנוֹלִן אַטִּינְ בְּאַטְׁתַּר עַאָּאַל מוּאָב אָאָר אַבְּפְּתִּינִע אַר אָר אָלָה אָפּער אַבּלּה אַאָּר אַלּר מִלּ בְּלְּתִי אָאָר בְּאָשׁׁתָּי וְכִע וּנִּבַבּר, וְשִׁנִּע אֶר בְּּתִּשְׁר בּאָלִים עַמָּע בּאָלִר אַפְּיר אַבָּע אַרְעָ עַר בְּאָשׁׁתְּבָּאָר אַ

יג פסוק זאין ואין ראו שנה כי קשרתה ונחוי עבר ויקחו את הפר ותמלא ארצו ונכתי מפתח זהיא עם בזוי וארא ואין איש ואביש המאל ישגרביתאנד ושבתיי והלופיתון וֹ פסוק ויאין אין וולבו ואין מיניל אאורך הביט עשה קדול ואין אני י ותלוכה פסוק ואין ואין דוד ויהי כעבר היעתה כ

iż

שסיובהוזכחיצרקפישפע בלון פֿרון פרון בלביים י かだったがどうかったいかいかったり 和成为山地山地山地 ומעפטהיעווישו

יותו מיו

1;;

1:

1:1:

1;

14

おいていっている

יטוב

tions of which of

「竹地」「つからでは水子 つるかははいるが、まつこと בעוררנאותו שחוקתהייני יקרט ושתחת HARTHAR THE PARTY THE PART

יניקת ה ווראראשיול עדקת חיביין וחבירו

איש חסיף באשר נסיינו במשחת תובחו עו קרימר ובח しょうにってんとのしたというに אתפני דאנכע פי שמריר さらない וראר נישות ו קטוניה רבא דכות בברויווח חירו ופער תרצה שלוץ בתנים קקרר ומשנאיומויקיקויוי בניבו אפרידידי חוח ישכו לבטח עליו חפף עליו ュ בלדיום וביו פוביו שני ורווסף אַמַרמברכננ יחנידאר צו ממנד שמים מטר

14

はいるとはいい

3 115

חטף

بذشاره بكر تشتد يفرقي תכואתשמשוממנו בחיטופראש הרבי שונים ומבני בגעות ערסו מנוני יוס לא דורצוי שכני מוון פריאשוירנאשיים א שויניי בווס עקיים ונצוויווים אפרים וווף אַלְבּי הנימורי

שַׁמַּח רַאַנַבוּא אַרַ קַאַנִי ראנונתו לבניושראר

וואתוברבהאשוברומשה ושהארחים אתבני ישראי לפני בות ויווא ברינודו בסיני באווכחמשערלמוחופע מזר פארוואתה מרכבת שרש מימינו אשובת למוי אפתבב עלים בר זון בינו דוווס תבירו בינורוא מרפרוניף חובור ולעוד בינו סשיר מיר שור קוד לוני עקב יורעישראי מין בייונאשוי ישראריוויראובוי וברעות העור במפרה.

מולה חזיה חזיה מקרה מלא מלא

וכיל יחי המיך דכות

מנשת ב

では、これには、「なる」 מסעית שוריות שונית איל עלותכיאנייבייינבייינביייינביייי 山流海山流道

ופיע ג מחד פארן מציון מכד יפי אל נקמות ני

ומתחת ג ורעת עלם לאריות ולבידי הלשכות י ד ותצפעוו וממגדבמשפר תשפר ה

ישראלנייבלורעם נישע מינטיאברים שרויהי ראובה עלבמותימותדררי 1: וליערמשהמערכת חטף 1 の記述は大力にはいると * 70 ומי שני מור בית פעור 14 בכ

ב לדרכך ואת הארץ עבר בתוך

ויאמר יהוה אליי ל ראם פכל מי העיר קרא שמר - נלא קם ב ילאקם וייזבר אתר ב בגי אמון כ הראשון

תשע מאות וחמשים וחמשוד י